



大会

Distr.: General
1 July 2005
Chinese
Original: English

第六十届会议

暂定项目表^{*} 项目 128

会议时地分配办法

秘书长的报告

摘要

大会题为“会议时地分配办法”的第 59/265 号决议，就提交关于会议服务资源和设施利用情况、文件和出版物有关事项、笔译和口译事项、信息技术的报告向秘书长提出了若干要求。按照过去的做法，秘书长仍然只提出单份报告，而不是分别提出几份报告。

^{*} A/60/50 和更正。



目录

	段次	页次
一. 导言	1	4
二. 会议日历	2-40	4
A. 通过 2006-2007 年会议日历草案	2	4
B. 改进会议服务资源和设施的利用情况	3-37	4
1. 联合国机关的会议统计数字以及就各机构可用会议服务的 利用情况同其协商/给其写信	3-16	4
(a) 联合国机关的会议统计数字	3-15	4
(b) 就各机构可用会议服务的利用情况同其协商/给其写信	16	7
2. 向会员国区域集团和其他主要组别的会议提供口译服务	17-30	7
3. 提高会议设施的利用率	31-37	10
(a) 联合国内罗毕办事处	31-33	10
(b) 非洲经济委员会会议中心	34-37	10
C. 要求在大会常会期间开会的请求（大会第 40/243 号决议 第一节第 7 段作出的例外规定）	38-40	11
三. 文件和出版有关事项	41-62	11
A. 文件的提交、备妥和分发	41-42	11
B. 遵守页数限制	43-46	11
C. 同时分发文件	47	12
D. 简要记录	48-59	12
1. 减少有权获得简要记录服务的机构数目	49	13
2. 将简要记录工作集中在英文翻译处	50-54	13
3. 缩短简要记录	55	13
4. 以电子录音或电子文本取代印本	56	13
5. 规定出版简要记录的时限	57-59	14
E. 工作量标准	60-62	14

	段次	页次
四. 笔译和口译有关事项	63-71	15
A. 语文处员额	63-66	15
B. 情况交流会	67-68	15
C. 自译自审比率	69-71	16
五. 信息技术	72-74	16
附件		
一. 联合国机构核心抽样的会议统计		18
二. 关于在四个工作地点向会员国区域集团和其他组别会议提供会议服务情况的统计数字 ..		42
三. A. 请求在大会第六十届会议期间举行会议		47
B. 统计资料		49

一. 引言

1. 会议委员会在 2005 年 3 月 23 日的组织会议上通过了 A/AC.172/2005/1 号文件所载的议程。委员会决定，多数议程项目的报告将并入两份综合报告：一份是关于大会和会议管理部改革的报告，另一份是载有题为“会议时地分配办法”的议程项目下各种议题的统计与分析资料的报告。本报告就是根据这些准则按“会议时地分配办法”项目下所列事项编写的。为了进一步简化报告工作并便利审议与本议程项目有关的所有问题，打算编写单份报告，其中同时载列与该部改革有关的事项，供大会第六十一届会议审议。

二. 会议日历

A. 通过 2006-2007 年会议日历草案

2. 2006-2007 年会议日历草案将作为会议委员会提交大会的报告的增编印发。

B. 改进会议服务资源和设施的利用情况

1. 联合国机关的会议统计数字以及就各机构可用会议服务的利用情况同其协商/给其写信

(a) 联合国机关的会议统计数字

3. 本文件附件一载有统计数据，说明 2004 年在纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕开会的一些核心抽样机构分配所得会议资源的规划和实际利用情况。这些统计数据是按照 1993 年 5 月 18 日会议委员会第 348 次会议通过的方法汇编的。附件开头部份载有附件内各栏标题的说明。这些数据包括遵守指数和备妥指数，用来评价印发会前文件最后期限的遵守情况以及为纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕各机构备妥这种文件的情况。

4. 正式排定的会议开始之前、休会之后或在本应举行正式排定的会议之时举行的非正式会议或协商所用的时间，如所用服务相同并已适当通知秘书处，则不记作损失的时间。

统计数字分析

5. 下文提到的按机构分列的利用情况统计数字载于附件一。根据大会的要求，关于会议服务重新安排情况的统计数字，不论这些会议是否与取消会议的机构相关，均予以载列。

6. 过去，E 栏所列重新安排的会议次数计入所涉机构的利用率，不论获得重新安排的会议服务的机构是否相关。确定 2004 年会议服务利用情况所用的类别与过去相同，但增加(*)栏，其中只载列重新安排的相关会议。(**)栏所列的利用率是假设不计算重新安排的相关会议而得出的结果。如果取消会议的机构并无任何

相关的机构，则该栏内标明“不适用”。之所以要区分这两类重新安排，是因为：将会议服务重新安排给相关的机构，可以是一项有计划的、组织上必要的决定；而将会议服务重新安排给一个不相关的机构，则是会议事务部门、而不是所涉机构作出的一项会议管理决定。后一种决定还取决于其他会议要求，因此与取消会议的机构无关。

7. 2004 年的总体利用率为 83%。这一数字是将六栏内四个工作地点所有机构的数字相加，并将这些机构视为单个机构计算而得。具体数字如下：

工作地点	会议次数						2002 UF	2003 UF	2004 UF	**
	A (原计划)	B (增加)	C (取消)	D (举行)	E (重新安排)	F * (损失分析)				
纽约	1 191	56	201	1 041	97	12 28 515	68	70	79	72
日内瓦	548	11	13	546	0	0 6 680	87	89	91	91
维也纳	152	0	1	151	0	0 2 640	85	86	90	90
内罗毕	20	0	0	20	0	0 85	100	95	98	98
共计	1 911	67	215	1 758	97	12 37 920	75	77	83	79

* 重新安排的相关会议。

** 利用率，只计入重新安排的相关会议。

8. 2004 年总体利用率（83%）比 2003 年高六个百分点，比 2002 年高八个百分点，2000 年以来首次超过基准数。所有工作地点的利用率普遍提高，纽约的利用率明显提高（9%）。取消会议服务和因延迟开会和提早散会而丧失会议时间的情况明显减少。

9. 为便于比较，抽样机构 2002 年至 2004 年的利用率表列如下：

利用率 (%)	届会次数		
	2002	2003	2004
0-19	1	1	0
20-29	0	0	1
30-39	1	0	0
40-49	3	0	1
50-59	4	9	1
60-69	8	6	4
70-79	14	13	16
80-100	39	41	47
共计	70	70	70

10. 至于遵守基准数的情况，2004 年利用率在 80% 以上的抽样机构占 67%，而 2003 年占 59%，2002 年占 56%。

11. 下表分列抽样机构 2004 年的实际开会比率：

%	届会次数
10-19	—
20-29	—
30-39	0
40-49	0
50-59	4
60-69	2
70-79	3
80-89	11
90-100+	50
共计	70

12. 由此可见，84% 的抽样机构 2004 年实际开会比率在 80% 以上。

13. 下表分列抽样机构 2004 年规划准确率：

%	届会次数
0-39	1
40-49	1
50-59	4
60-69	5
70-79	5
80-89	12
90-100	42
共计	70

14. 由此可见，2004 年规划准确率在 80% 以上的机构占 77%。

结论

15. 过去几年，总体利用率和利用率超过基准数的届会次数稳步上升，而且实际开会比率和规划准确率也有所提高。虽然经过较长时间后才能进行比较彻底的分

析，但目前的统计数字说明，秘书处和各机构主席团更深入地参与届会的规划和实际安排并为更有效利用分配所得资源作出认真努力，效果就会比较好。

(b) 就各机构可用会议服务的利用情况同其协商/给其写信

16. 为按照第 59/265 号决议第二.A 节第 2 和第 3 段提高会议服务利用率，会议管理部门正与会议服务利用率往往偏低的机构的技术服务秘书处进行协商。这些协商的重点是以往的实际利用率、会期或开会次数以及分配所得的会议服务。对实际提供的服务、而不是对应享权力作出调整的问题，已加以考虑，并经所涉机构同意作出此种调整。在会议管理部门协助下，并在技术服务秘书处参与下，会议委员会主席正与会议服务资源利用率一贯低于既定基准数的机构的主持人协商，以便找出提高利用率的措施。

2. 向会员国区域集团和其他主要组别的会议提供口译服务

17. 按照惯例，经各会员国区域集团和其他主要组别临时提出要求，向这些组别的会议提供设施和口译。对于这些要求，在“有资源可用”的基础上利用列入会议日历的机构未用的现有资源应付，而这些机构之所以不用这些资源，主要是因为取消了会议。大会第 59/265 号决议第二.A 节第 19 段请秘书长审查目前向会员国区域集团和其他主要组别在总部和其他工作地点举行的会议提供口译服务的惯例，以期能够更好地向这些会议提供口译服务。

18. 本报告附件二以及在下文分析中提供的统计数据涉及各区域集团和其他主要组别的会议，包括所有工作地点按区域集团别开列的情况。

统计数据和统计

19. 关于纽约 2004 年 5 月 1 日至 2005 年 4 月 30 日期间的情况，865 项要求举行无口译的会议的请求 100% 得到满足。至于提供口译服务的请求，在 206 项请求中有 164 项得到满足，占 80%。

20. 同期在日内瓦，要求举行有口译的会议的 44 项请求 100% 得到满足，举行无口译的会议的 398 项请求 100% 得到满足。在维也纳，394 项使用设施的请求得到满足。维也纳没有提出任何要求提供口译服务的请求。在内罗毕，297 项要求举行无口译的会议的请求 100% 得到满足，28 项要求提供口译服务的请求 100% 得到满足。

21. 附件二载有四个工作地点按组别开列的统计数字。为了统一列报统计资料，除了 2004 年 5 月至 2005 年 4 月期间外，2004 年日历年的资料也载于该附件。在今后的报告中，将只按日历年提供统计数字，以便与预算报告以及综合监测和文件信息系统报告方式保持一致。

审查当前的做法

内罗毕

22. 在规划阶段，最早提前两个月，与客户一起审查会议安排，以确定哪些区域集团应当获得口译服务。只要求提供会议室的请求，安排起来没有问题。会议服务部门通过查阅会议安排，便可以确定能否用列入会议日历的机构所不用的既定会议服务能力满足这种请求。这是因为，区域集团的会议一般不超过 1.5 小时，而且只使用两、三种语文，因此这方面的一些要求可以得到满足。另外，有的会议会取消，因此可以向更多的区域集团提供口译服务。但如果客户（联合国环境规划署和联合国人类住区规划署）认为有必要向某个区域集团提供会议服务，而又无法以上述方式提供服务，则客户可以要求以事后偿付费用的方式向有关区域集团提供服务。这种费用由客户的预算外资源直接支付，不给联合国内罗毕办事处会议服务部门造成任何费用。之所以能够这样做，是因为这些客户可以通过直接请捐助者为这些区域集团提供会议服务经费等办法筹措预算外资源。

维也纳

23. 目前的做法与 A/58/194 号文件报告的做法相同，并无变化。鉴于会议日历排定的会议历时较短（譬如，麻醉药品委员会只开五天会），所有区域集团同时都要开会讨论紧急问题，而口译只有一组人员，因此会议服务部门无法向区域集团提供口译服务。在维也纳开会的所有机构都了解这种困难，因此一般不要求提供口译服务。另外，区域集团开会的多数会议室没有口译设施。

24. 关于设施可否改进的问题，预计在 2008 年竣工的新会议楼内，小型会议室有一些口译设施，目前的会议楼在 2011 年完成翻修后也可以考虑安装口译设施。但由于口译人力有限，仍会影响向会员国区域集团和其他主要组别提供口译服务。

日内瓦

25. 在日内瓦开会的一些主要机构，如人权委员会和经济及社会理事会，其区域集团上午 9 时至 10 时开会，没有口译服务。这种情况不少。因此，没有必要靠取消会议而将会议服务资源转用于区域集团会议。

26. 按照一些区域集团和其他主要国家组别提供口译服务的做法，一旦这些区域集团或相关实务秘书处的协调人与会议服务部门接洽（有的在开会前两周接洽），会议服务部门便会分析会议日历所排会议的工作量，看可否用现有资源向这些会议提供会议服务。在这一过程中，会议服务部门可建议更改拟议开会日期，双方往往可以达成协议。通过这种办法，有时可提前确认能够提供服务。

纽约

27. 向会员国区域集团和其他主要组别提供会议服务的做法没有大的变化。但有一个新情况，那就是已采用 e-Meets 系统，在报告所述期间过半是以电子方式提出请求。区域集团以电子方式提出请求；会议服务部门通过 e-Meets 系统处理这种请求，通过电子邮件予以确认，有关统计数字也是通过这一系统自动报告。获得口译服务的会议和未得到满足的请求现在都有客观记录，所以经常有人问的关于各种请求是否有适当记录的问题，现在可以得到解决了。虽然得到满足的请求的比率有所下降，但这不是因为 e-Meets 系统的记录比较准确所致，因为所提请求的总数也已下降。但仍然可以说，新工具 e-Meets 系统为请求会议设施和会议服务提供了更便利的方式，这本身就是一个改进。

28. 另一个可以改进的方面是给予委员会秘书的指导方针，其中有一条是在安排有关机构的工作时，应考虑到乃至体现区域集团的需要。会议时间通常用不完的机构，可以提前计划或临时安排将一次会议或一届会议未用的时间重新安排给相关的区域集团。此种安排将记作重新安排的相关会议的口译服务，在相关机构的统计数字中用取消的会议服务时间抵充。由此，资源的利用率和有关机构的资源利用率统计数字都会有所改进。

结论

29. 在本报告所述期间（2004/05），要求举行但在无口译情况下举行的会议次数大幅增加，增幅为 29%。这说明会员国对日内瓦、内罗毕和维也纳会议设施的需求大幅增加，而纽约仍然是需求量最高的地点。由于会议日历所列机构排定的会议一直居高不下，时间安排很紧，因此不得不利用有限的现有资源，靠提高语文工作人员产量的方式加以满足，因此可用于区域集团和其他主要组别的会议服务很可能仍然很少。在本报告所述期间（2004/05），在无口译情况下举行的区域集团和其他主要组别的会议所占比率降至 85%，上个期间占 90%，比 2002/03 年期间低七个百分点。此外，就绝对数而言，提供口译服务的会议总数比 2003/04 年低 20%，但比 2002/03 年只低 12%。

30. 由于实行 e-Meets 系统，供会员国请求会议设施之用，向会员国提供的服务质量得到提高。增加有口译的会议次数则另当别论。会议日历所列机构的会议（正式会议）引起的工作量持续居高不下，而一些工作地点可用的会议室有限，因此应付未排入会议日历的（其他）会议的余地很小。区域集团和其他主要组别的会议也不例外。除了为此种会议提供专用资金外，会员国在更改开会日期方面的灵活性，仍是改进这方面情况的一种关键因素。改进服务提供情况的另一个因素，可能是将区域集团和其他主要组别的需要纳入会议日历所列机构的工作安排，以“重新安排的相关会议”的方式“共享”会议服务。会议规划者提倡而某些机构遵循的这种做法，十分切合许多政府间机构的实际情况。

3. 提高会议设施的利用率

(a) 联合国内罗毕办事处

31. 大会第 59/265 号决议第二. A 节第 5 段欢迎为提高联合国内罗毕办事处（内罗毕办事处）会议设施利用率所作的努力；该决议第 6 段再次请秘书长继续加强内罗毕办事处为吸引更多的会议在其设施举行而进行的推介工作。

32. 过去数年，内罗毕办事处在吸引更多的会议在其设施举行方面很成功。在内罗毕举行的会议包括地雷问题首脑会议等重要会议以及安全理事会 2004 年 11 月的一次会议。首先，通过进一步简化程序、提高效率和进一步以客户为导向，会议服务费用得以降低。内罗毕办事处会议事务司实行收费制度，向预算外客户报销服务费用。降低收费的做法，受到了在内罗毕和从内罗毕利用内罗毕办事处服务的联合国基金、方案和机构 70 多个办事处的热烈欢迎。第二，会议事务司编写并广泛分发了一本服务手册、数本小册子和一本欢迎手册，向客户介绍该司的各项服务。此外，该司还开发了一个网站，以进一步提高其可见度，并改善向客户提供的服务。

33. 会议事务司与纽约大会和会议管理部密切合作，成功地为内罗毕申办了 2005 年语文安排、文件和出版物问题机构间会议（语文会议），使联合国系统所有会议管理者以及主要国际组织的其他大小会议组织者聚集内罗毕，进一步向他们推介内罗毕办事处的设施和服务。语文会议网站另外举例说明了将内罗毕作为开会地点进行推介的努力。此外，会议事务司已加倍努力成为该区域的主要会议服务提供机构，而且目前在阿鲁沙向卢旺达问题国际法庭，在布琼布拉向联合国布隆迪观察团，在亚的斯亚贝巴向非洲经济委员会（非洲经委会）提供各种服务。最后，该司与内罗毕办事处其他单位合作，为这个内罗毕办事处塑造了新的面貌，并帮助出版公关材料，包括内罗毕简介和一本“欢迎光临肯尼亚”的出版物，以便使各方更多地了解内罗毕办事处向客户提供的服务。由于开展了这些努力，2003-2004 两年期内罗毕办事处设施和服务的利用率比前一个两年期提高了 28%。

(b) 非洲经济委员会会议中心

34. 大会第 59/265 号决议第二. A 节第 11 至 13 段，注意到非洲经委会会议中心利用率的提高情况，并欢迎为提高利用率所作的努力，请秘书长继续探索一切可能的办法，以进一步提高该会议中心的利用率，并敦促秘书长继续努力开展推介活动。大会还请秘书长确保该会议中心建立并发展与其他中心和机构的联系，实行和利用会议综合管理系统，并考虑酌情采用其他现代化技术系统，以便更有效率地提供服务。

35. 过去两年，该会议中心活动量明显增加，2004 年主办了约 500 场活动，而 2003 年举办的活动为 446 场，2004 年的活动有 90 000 多个代表/日，而 2003 年为 81 898 个代表/日。

36. 2003 年,非洲经委会采用会议综合系统管理会议。这一系统目前正予以加强,以设法更有效地提供会议服务。同样,为了查明联合国系统类似会议中心采用的最佳做法,2004 年 11 月曾派遣两名非洲经委会会议工作人员到内罗毕办事处会议事务司考察,其后对如何改进亚的斯亚贝巴会议中心组织结构和业务的重要提议进行了审议。

37. 但出于安全考虑,并按照总部最低运作安保标准的规定,发布了加强第三方出入控制的新指令,以及限制将联合国房地用于商业活动的指令。为严格执行这些指令,非洲经委会不得限制其会议中心的使用范围,规定会议中心只供联合国大家庭各组织、派驻亚的斯亚贝巴的外国代表、非洲联盟、公认的国际非政府组织和埃塞俄比亚政府使用。

C. 要求在大会常会期间开会的请求(大会第 40/243 号决议第一节第 7 段作出的例外规定)

38. 大会 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号决议第一节第 7 段决定,大会附属机构,未经大会明白授权,不得在大会常会期间举行会议。

39. 每年都有一些机构提出适用该项例外规定的请求。按照惯例,这些请求首先提交会议委员会,由会议委员会向大会提出建议。

40. 本报告附件三载列了迄今从大会各附属机构收到的关于大会第六十届会议常会期间在总部开会的申请及有关统计资料。本报告提交后收到的申请将在增编中印发。

三. 文件和出版有关事项

A. 文件的提交、备妥和分发

41. 关于文件的分发问题,大会第 58/250 号决议第三节第 10 段敦促秘书长迅速向会员国报告与各大学、托存图书馆和其他机构协商的结果。大会第 59/265 号决议第三节第 5 段敦促秘书长继续进行此种协商,以便在视需要仍然分发印本的同时,扩大以电子方式分发文件,并通过会议委员会向大会报告有关情况。

42. 从 2004 年底达格·哈马舍尔德图书馆以调查表方式与各大学、托存图书馆和其他机构进行的协商看,这些机构仍然不情愿部分放弃或根本不愿放弃订阅印本文件。其中许多机构说,它们缺乏在网上向客户提供文件的技术能力,但少数客户正开始部分或全部在网上提供电子文件。预计这种趋势将继续下去,但由印本向电子文本的过渡正逐步进行,步子不快。

B. 遵守页数限制

43. 大会第 59/265 号决议第三节第 4 段注意到对页数的限制仍未得到全面遵守(见 A/59/159,第 36 至 46 段),并非由秘书处提出的报告占印发文件的绝大部

分，请秘书长鼓励尽可能遵守第 53/208 B 号决议第 15 段关于此类文件的起草指南，并通过会议委员会就此事向大会提出报告。

44. 2004 年，大会和会议管理部开始比较系统地执行关于文件控制和限制的规则和准则。对于秘书处提出的报告，如超过限额，提交时必须向主管大会和会议管理的副秘书长或助理秘书长提出免于适用规定的申请，供其审查核准。对于并非由秘书处而是由政府间机构等方面提出的报告，适用以 10 700 英文文字为限的指示性准则。敦促协助起草此种报告的各技术秘书处在会议服务部门指导下提供强有力的支助，以便有关准则得到遵守。可责成这些秘书处向有关机构提供专业协助，包括协助遵守页数限制。

45. 大会和会议管理部已设立一个数据库，以监测就政策问题以及文件控制和限制个案作出的决定。该部还在设法强化参与起草报告的工作人员的起草技能，以编写出质量更高、更简洁的文件。为便于确保报告起草工作的统一和标准，并为了各秘书处统一基本认识，已印发 A/58/CRP.7 号文件。在纽约，编辑人员在人力资源管理厅语文和交流项目举办的起草培训班上授课。联合国维也纳办事处（维也纳办事处）为维也纳参与起草报告的工作人员举办了四期因地制宜的培训班，其中两期于 2004 年 11 月举办，另外两期于 2005 年 4 月和 5 月举办。维也纳办事处、联合国毒品和犯罪问题办事处以及联合国工发组织约 60 名工作人员参加了培训班。计划根据迄今取得的经验在其他工作地点开办这种培训班。

46. 尽管秘书处为强化起草准则的遵守情况作出了上述努力，但政府间机构的一些决定以及由此要求提出的报告，可能与限制某些文件长度的做法背道而驰。虽然特殊情况可能需要超过限额的报告，但大会和会议管理部实行的豁免制度应当适用于这种情况，在这方面不应给予政府间机构一揽子豁免。

C. 同时分发文件

47. 大会第 59/265 号决议第三节第 7 段请秘书长依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段规定，在以印本分发会议文件以及在联合国正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，确保以所有正式语文同时分发文件的规定得到遵守。新闻部作为联合国网站的管理单位，一直确保在该网站上张贴的所有会议文件都符合以所有正式语文印发文件的规定。之所以能做到这一点，是因为该部将会议文件与正式文件系统直接链接，而正式文件系统只刊登以所有正式语文印发的文件。

D. 简要记录

48. 关于提供简要记录的问题，秘书处在会议委员会 2004 年实质性会议上和提交大会第五十九届会议的改革文件（A/59/172）中提出了几种办法，供会员国审议。大会第 59/265 号决议请秘书长提出备选方案，并通过会议委员会向大会第六十届会议提出所涉的实际问题和经费问题。大会还请秘书长与各有关政府间机

构充分协商，设法以更高的效率和成本效益提供简要记录。以下是与备选方案有关的最新动态。

1. 减少有权获得简要记录服务的机构数目

49. 大会和会议管理部已试图鼓励依照职权范围有权获得简要记录服务的各种机构表明是否愿意审查其应享权力。但就已经接触的各种机构而言，作出的反应并不令人鼓舞。这方面正在作进一步努力。

2. 将简要记录工作集中在英文翻译处

50. 简要记录的复印和分发费用比较低，只占笔译、审校和文本处理合计费用的十分之一。如果目的是节省成本，那么可能需要在其他方面裁减费用。整个过程的主要成本动因是笔译（包括审校），因为将文件译成五种语文会产生乘数效应。

51. 考虑到上述情况，大会和会议管理部设计了一个定于 2005 年实施的试点项目，目的是将简要记录工作集中于英文翻译处。相对而言，简要记录工作各年之间有一个可预测的模式可循。在每年的头八个月，英文翻译处历来承担多数简要记录工作量。在大会届会的主要会期内，简要记录工作量由四个翻译处分担，而英文处承担简要记录工作的会议次数最多（60%左右）。

52. 在试点项目中，2005 年全年的简要记录工作集中由英文处承担。为此，应聘用临时助理人员加强英文翻译处的力量。10 月和 11 月，提供简要记录服务的会议每天以六场为限，而 9 月和 12 月，以每天五场为限。

53. 由于英文翻译处具备简要记录特长，因此将这项工作集中在该处，预计会缩短所需的时间。有关记录也会比较短，这就符合大会的要求，有利于提高效率，并可加快其他语文处处理简要记录的速度。

54. 这种做法的另一个好处是，原来大会届会期间参与简要记录工作的其他各语文处的翻译能力可以更好地规划。预定于 2006 年 1 月总结这方面的经验教训。试点项目的结果将向大会第六十届会议续会报告。

3. 缩短简要记录

55. 为了简化简要记录的处理工作，大会和会议管理部重申了简洁的重要性。现已开办由经验丰富的审校授课的简要记录进修班。原始简要记录缩短篇幅会产生乘数效应，因为需要翻译简要记录的其他所有语文处翻译所需的时间会缩短。按上述做法将简要记录工作集中于英文翻译处，有助于达到这一目的。

4. 以电子录音或电子文本取代印本

56. 对于以数字记录取代简要记录的问题，会员国的看法各不相同。因此，这一办法没有进一步探讨。至于大会和会议管理部在正式文件系统中刊登电子版简要

记录而不提供印本的问题，会员国不妨在大会第六十届会议上再次审议这个问题。

5. 规定出版简要记录的时限

57. 大会第五十九届会议请秘书长审查规定出版简要记录的时限，研究有关的实际问题和所涉经费问题，并向大会第六十届会议提出一个试点项目。

58. 按照大会的要求，大会和会议管理部实施了一个试点项目，目的是在 2005 年第一季度（1 月至 3 月）期间翻译大会第五十九届会议主要会期的简要记录，以 3 月 31 日为限同时印发所有语文的简要记录。

59. 该项目在规定时限内成功完成。以所有六种正式语文印发的简要记录共 187 份。大会不妨根据以上各段简述的试点项目的结果，就今后采取何种做法作出指示。

E. 工作量标准

60. 自大会第五十九届会议主要会期以来，该部一个工作队根据大会第 56/242 号、第 57/283 B 号、第 58/250 号和第 59/265 号决议的指示，继续审查工作量标准，并就采用新的业绩计量办法提出了建议，以使之更符合大会对更有效的现代化管理信息提出的要求。

61. 工作队力图查明信息技术对会议服务人员业绩的影响，结果发现，采用信息技术的主要好处是提高笔译和口译的统一性和准确性（这是因为，所涉的核心工作基本上属于智力活动，既不适合完全自动化，也无法通过在目前的工作流程环境中运用计算机应用软件而大幅提高速度）。就编辑、笔译和口译工作中利用信息技术而言，所用的应用软件、工具和工作方法与秘书处其他单位不同。实际上，这就是大会和会议管理部信息技术支出比秘书处其他单位高的原因：计算机辅助翻译系统价格昂贵；编辑和笔译需要同时运行多个应用软件，因此所需硬件价格也比较高。编辑和翻译有了这些信息技术应用软件，就可以迅速查找庞大的数据库和文件库。虽然搜索和检索所需参考资料和词汇材料的速度得以提高，但采用威力强大的搜索工具找到的参考资料数量比原来多，而此种资料仍需编辑或翻译斟酌鉴别，以确定哪种资料切合需要并具有权威性。一个领域产量的提高，因翻译须键盘输入译稿等工作方法的某种改变而抵消。在这种情况下，工作队认为目前没有任何理由上调现行工作量标准。

62. 工作队指出，工作量标准是在整个秘书处实行成果预算制文化之前几十年制订的。工作队建议，这种工作量标准只反映了工作人员对实现预期成果作出的一部分贡献。鉴于上述情况，工作队认为，现行工作量标准应增补类似于公营和私营机构普遍采用的“均衡成绩单”的各种管理数据，以便从全系统的角度比较全面地体现该部的业绩。

四. 笔译和口译有关事项

A. 语文处员额

空缺情况

63. 大会第 59/265 号决议第二. A 节第 10 段对特别是内罗毕办事处口译和笔译部门仍有空缺深表关切，注意到秘书长为填补这些空缺作出的努力，并请秘书长继续通过会议委员会就此向大会提出报告。

64. 在总部，由于各翻译处人口结构转型，空缺率仍很高。大批员工退休，大量新员工加入，给训练能力带来了沉重的压力，而且必然影响总产量。在日内瓦和维也纳，这方面的情况比较稳定。阿拉伯文笔译竞争性考试定于 2005 年 6 月进行，俄文笔译、口译、逐字记录员和编辑考试定于 2005 年 9 月进行。英文编辑和笔译考试将于 2006 年初进行。

65. 按照大会的要求，已为填补内罗毕办事处笔译和口译部门空缺作出努力。2004 年 7 月举行了阿拉伯文口译竞争性考试。为了从由此产生的名册中征聘候选人已作出不懈努力，但遗憾的是，这些努力均未获成功。目前仍在加紧努力为内罗毕物色阿拉伯文口译。2005 年 2 月举行了中文口译竞争性考试，名册预计在 2005 年 9 月前确定。将从该名册中为内罗毕物色一名口译。英文科和俄文科没有空缺。现在正努力征聘一名有适当语种组别的法文口译。目前正通过从日内瓦平级调动征聘一名西班牙文口译。为填补内罗毕办事处七个笔译空缺的征聘工作正在进行：一个阿拉伯文笔译空缺和一个法文笔译空缺，预计很快通过从纽约平级调动予以填补；一个英文、一个法文和两个西班牙文空缺已在银河系统上张贴；一个俄文笔译空缺预计通过从日内瓦平级调动很快予以填补。

66. 要填补空缺员额，特别是内罗毕的预算外员额，虽然作出了极大的努力，但仍然很难，填补语文员额尤其困难，因为语文工作人员可以申请日内瓦、纽约和维也纳的经常预算员额。尽管存在种种困难，但是与所有工作地点合作，并由于进行了上述努力，内罗毕的空缺率在近期内可以降低。

B. 情况交流会

67. 大会第 59/265 号决议第四节第 2 段赞赏地注意到秘书处仍在同会员国举行旨在与会员国协商如何改进语文服务的情况交流会，打算就所用名词和所提供服务的建立更多沟通渠道，并请秘书长以更为适当的模式每年组织两次情况交流会，如有可用的资源则提供口译服务。按照这项要求，大会和会议管理部于 2005 年 2 月举办了情况交流会，向会员国介绍所用名词的情况，并与会员国商量如何改进语文服务。按照第 59/265 号决议的要求，2005 年 9 月将再次举办情况交流会。为所有六个正式语文举办这种情况交流会，今年已是第四个年头。

68. 会员国以及大会和会议管理部各语文单位都认为，有机会交换看法是一种建设性的做法，有利于改进语文服务。这种会议现在每年举行两次，对语文单位来说是一种宝贵的反馈机制，是这些单位衡量用户对其业绩满意度的又一个途径。然而，尽管该部采取了措施，但某些语文的情况交流会出席人数再次低得令人失望。该部将继续以普通照会的形式在开会前预先通知所有常驻代表团，并将试验在不同的时段开会，以鼓励更多的会员国参与。

C. 自译自审比率

69. 大会第 59/265 号决议第四节第 5 和第 6 段对自译自审比例偏高表示严重关切，并请秘书长通过会议委员会就此向大会第六十届会议提出一份全面报告；再次请秘书长在重订工作量标准时处理所有正式语文自译自审占适当比例以确保质量的问题，并就此向大会第六十届会议提出报告。

70. 在大会第五十九届会议期间，本着全球管理的精神，首次向会员国提供了所有四个工作地点自译自审比率的数据。资料显示，2002 年、2003 年和 2004 年，日内瓦和维也纳自译自审比率在大会核定的目标比率（45%）之内。总部的自译自审比率每年略有改善，但仍超过目标比率。

71. 造成这种情况，有两个主要原因。第一，总部和内罗毕办事处笔译工作量与其他工作地点不同。第二个是结构性问题，与审校和自译自审人员（P-4 和 P-5）对初级笔译人员（P-3）的比例有关。各翻译处要做到遵守自译自审占 45% 的目标（上限），这个比例就必须维持在在 1.16:1 左右。但自译自审比率是 1980 年代初确定的，而当时的人员比例是 1:1.41。1982-1983 两年期对员额配置表作了调整，以反映开始实行自译自审的做法，当时的比例变成 1.46:1。随着时间的推移，在采取裁员和其他节约措施后，这个比例进一步变化。目前的比例是 1.55:1。尽管这方面存在种种困难，但大会和会议管理部继续努力使自译自审比率靠近目标比率。

五. 信息技术

72. 大会第 59/265 号决议第四节第 4 段再次请秘书长继续努力探讨利用六种正式语文的计算机辅助翻译、远程翻译、场外翻译及语音识别等新技术，进一步提高会议服务质量和产量的问题，并向大会报告采用其他新技术的情况。

73. 去年，为利用各种信息技术工具而进行的培训工作得到加强。截至 2005 年 5 月，除少数人以外，绝大多数翻译和审校掌握了一种主要文本输入法（语音识别、键盘输入或数字录音），能够进入电子文件流程（e-flow）。由于电子参考材料（e-folder）到 6 月为止已涵盖 50% 的文件，而且 e-Doc 已投入使用，因此在文件处理方面，e-flow 将进一步改进。计算机辅助翻译（CAT）项目又培训了 35 名使用者，2005 年将进入全面使用阶段。虽然使用 CAT 届时可以更有效地处理约

30%重复性很高的翻译工作量，但是翻译记忆的创建、维护和质量控制肯定会造成额外工作量。由于电子通信的改进，使用场外临时翻译助理人员的试点项目于2005年2月开始，2005年该项目预计逐步扩大。要完全实现文本 e-flow，现阶段的主要困难是缺乏适合在联合国环境下屏上编辑的软件。不久，编辑管制科将开始对可用来强化编辑工作的软件和其他电子应用程序进行试点研究。从这个试点项目获取的经验，将决定建议今后采用何种信息技术解决办法处理屏上编辑工作。

74. 大会第 59/265 号决议第五节第 2 和第 3 段，欢迎秘书长在内罗毕办事处努力促使该办事处根据业务需要与联合国其他办事处分享标准、最佳做法和技术成果，并请秘书长加倍努力提高联合国内罗毕办事处的信息技术能力，酌情调配现有资源，应付不断出现的各种优先问题，并酌情在提出 2006/07 年期间经常预算时再次讨论这个问题。业已证明，在现有资源范围内，很难加强内罗毕办事处会议事务司的现有能力。根据上述要求，现提议在 2006/07 年经常预算内为该司设立一个 P-3 员额，处理与会议管理有关的信息技术问题，如计算机辅助翻译工具、电子会议规划系统、口译调配电子程序、一体化文件管制和业绩管理系统、电子印刷规划和监测系统、电子登记系统和正式文件系统。

附件一

联合国机构核心抽样的会议统计

- A 某一机构在排定届会期间计划举行的会议次数；
- B 届会期间额外举行的会议次数；
- C 届会期间取消的会议次数；
- D 实际举行的会议次数；
- E 重新安排的会议总数；
- F 因延迟开会/提早散会而损失的时间(小时与分钟均四舍五入到5分钟,例如:
5.25=5小时25分钟)；
- MR 实际开会比率,即所举行的会议占某一机构可举行会议次数的百分比(D占A的百分比)；
- PAF 规划准确率,即计划举行的会议次数减去额外举行的会议次数,再减去取消的会议次数,所得结果占计划召开的会议的百分比(A减B再减C所得结果占A的百分比)；
- UF 利用率,即有关机构实际利用的会议资源占可用会议资源的百分比。利用率按下列公式计算：

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F/3)}{(A+B)} = UF$$

在上述计算中,由于标准的开会时间为3小时,所以将因延迟开会和提早散会而损失的总时数除以3,由此折合成损失的会议次数。从取消的会议次数中减去重新安排的会议次数。将二者之差和损失会议次数再从计划举行的会议次数和额外举行的会议次数合计数中减去。计算结果换算为占计划举行的会议和额外举行的会议合计数的百分比。

注：在计算利用率时,为了更好地反映时间使用情况,在A、B、C、D、E、F项下以分钟数计算会议总时间,而不是计算会议次数；

- CI 遵守指数,分两个部分,一是依照六周规定印发的会前文件的百分比,一是会议开始前四周印发的文件的百分比；
- AI 备妥指数,指每周发送文件的实际比率；
- * 重新安排的相关会议次数；
- ** 只计算重新安排的相关会议而得出的利用率。

A. 纽约

	AI																			
	提前印发周数																			
	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI 6周	CI 4周	6	5	4	3	2	1
方案和协调委员会, 组织会议																				
2004年6月1日	2	0	1	1	1	不适用	0.15/0.00	50	50	96	不适用	15	14	57	29	14	29	14	0	0
2003年5月5日	1	0	0	1	0	不适用	0.15/2.15	100	100	17	不适用	150	15	31	8	8	38	15	0	15
2002年5月13日	1	0	0	1	0	不适用	0.10/1.50	100	100	33	不适用	120	0	0	0	0	0	14	0	86
会议委员会																				
2004年9月7日、8日和10日	8	0	0	8	0	不适用	1.40/0.00	100	100	93	不适用	100	50	100	0	50	0	0	0	0
2003年9月8日、10日和12日	10	0	2	8	2	不适用	1.50/1.20	80	80	89	不适用	190	0	33	33	0	0	33	33	0
2002年9月9日、11日和13日	6	0	0	6	0	不适用	1.20/1.20	100	100	85	不适用	160	13	26	13	0	38	0	13	13
人权事务委员会																				
第八十届会议, 2004年3月15日至4月2日(纽约)	30	2	1	31	0	不适用	4.20/2.05	103	90	90	不适用	385								
第七十七届会议, 2003年3月17日至4月4日(日内瓦)	30	0	1	29	0	不适用	3.05/3.15	97	97	90	不适用	380	36	50	9	5	5	14	14	14
第七十四届会议, 2002年3月8日至4月5日(纽约)	28	0	1	27	0	不适用	8.20/3.05	96	96	83	不适用	685								

	AI																			
	提前印发周数																			
	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI 6周	CI 4周	6	5	4	3	2	1
大会， 第五委员会																				
第五十九届会议， 2004年	113	22	12	123	10	10	28.30/9.00	109	70	89	89	2 250	24	30	2	4	2	7	12	49
第五十八届会议， 2003年	109	0	14	95	10	10	28.30/9.00	87	87	85	85	2 250	不适用							
第五十七届会议， 2002年	117	1	22	96	8		3.25/7.30	82	80	85		655	不适用							
可持续发展委员会																				
第十二届会议， 2004年4月19日至 30日	29	0	1	28	0	不适用	5.15/0.55	97	97	89	不适用	370	25	75	33	17	17	0	0	8
第十一届会议， 2003年4月28日至 5月9日	28	7	6	29	1	不适用	9.45/20.00	104	54	57	不适用	1 785	0	40	40	0	0	0	20	40
第十届会议， 2002年3月25日至4 月5日	40	0	5	35	4	不适用	14.35/13.05	88	88	74	不适用	1 660	0	0	0	0	6	6	0	11
方案和协调委员会																				
第四十四届会议， 2004年6月7日至7月 2日	40	2	4	38	3	不适用	8.05/2.30	95	85	89	不适用	635	8	21	5	8	14	32	11	22
第四十三届会议， 2003年6月9日至7月 3日	37	8	3	42	1	不适用	5.50/2.25	114	70	89	不适用	495	8	16	3	5	13	21	28	21

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI				提前印发周数			
													6周	4周	CI					
第四十二届会议， 2002年6月10日至7月5日	37	0	0	37	0	不适用	9.10/4.45	100	100	87	不适用	835	6	34	6	22	33	8	6	8
经济及社会理事会，组 织会议																				
2004年2月3日至6日	1	1	0	2	0	0	0.15/0.30	200	0	88	88	45	0	0	0	0	40	0	0	60
2003年1月28日至 31日	8	0	5	3	3	3	.30/3.20	38	38	59	59	230	0	0	0	0	0	10	30	30
2002年2月12日至 15日	8	0	4	4	3	0	0.50/2.15	50	50	75	75	185	0	10	0	10	40	10	30	0
贸易法委员会电子商务 工作组																				
第四十三届会议， 2004年3月15日至 19日(纽约)	10	0	0	10	0	不适用	2.30/1.25	100	100	87	不适用	235	50	100	50	0	0	0	0	0
第四十二届会议， 2003年11月17日至 21日(维也纳)	10	0	0	10	0	不适用	2.00/3.35	100	100	81	不适用	335	22	55	0	33	0	41	4	0
第四十一届会议， 2003年5月5日至9日 (纽约)	10	0	0	10	0	不适用	2.45/1.35	100	100	86*	不适用	260	21	64	22	21	0	14	22	0
第四十届会议， 2002年10月14日至18 日(维也纳)	10	0	0	10	0	不适用	1.20/0.50	100	100	93	不适用	130	15	32	17	0	0	17	0	16
第三十九届会议， 2002年3月11日至 15日(纽约)	10	0	0	10	0	不适用	0.40/2.50	100	100	88	不适用	210	0	0	0	0	0	0	0	100

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI		提前印发周数						
													6周	4周	CI	6	5	4	3	2	1
儿童基金会, 执行局, 年会																					
2004年6月7日至11日	10	0	1	9	0	不适用	0.15/0.50	90	90	86	不适用	65	25	68	36	21	11	4	3	0	
2003年6月2日至6日	8	0	0	8	0	不适用	1.15/1.30	100	100	89	不适用	165	8	33	4	21	38	13	8	4	
2002年6月3日至7日	10	0	0	10	0	不适用	5.25/0.10	100	100	81	不适用	335	18	27	9	0	18	9	27	9	
妇女地位委员会																					
第四十八届会议, 2004年3月1日至12日	20	7	0	27	0	不适用	6.30/5.00	135	65	86	不适用	690	9	41	27	5	23	9	9	18	
第四十七届会议, 2003年3月3日至14日	20	0	0	20	0	不适用	6.40/4.20	100	100	82	不适用	660	7	31	12	12	45	7	5	12	
第四十六届会议, 2002年3月4日至15日	21	0	0	21	0	不适用	9.40/4.25	100	100	78	不适用	845	0	15	4	11	33	19	4	30	
开发计划署/人口基金, 执行局, 第二届常会																					
2004年9月20日至24日	10	0	0	10	0	不适用	2.10/2.15	100	100	85	不适用	265	4	25	21	0	4	4	29	38	
2003年9月8日至12日	10	0	0	10	0	不适用	3.55/9.40	100	100	55	不适用	815	13	40	20	7	7	20	13	20	
2002年9月23日至27日	10	0	0	10	0	不适用	3.35/5.00	100	100	71	不适用	515	2	8	4	2	2	2	6	59	

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI		提前印发周数							1			
													6周	4周	6	5	4	3	2						
贸易法委员会																									
第三十七届会议，																									
2004年6月14日至	18	0	0	18	0	不适用	5.20/3.25	100	100	84	不适用	525	26	60	23	11	11	8	8	4					
25日(纽约)																									
第三十六届会议，																									
2003年6月30日至7																									
月11日(维也纳)	18	0	0	18	0	不适用	2.40/3.50	100	100	88	不适用	390	48	74	7	19	11	4	7	0					
第三十五届会议，																									
2002年6月17日至																									
28日(纽约)	20	0	1	19	1	不适用	5.05/2.35	95	95	87	不适用	460	25	50	6	19	1	12	0	31					
非政府组织委员会																									
2004年5月10日至																									
28日	30	0	0	30	0	不适用	13.15/2.25	100	100	83	不适用	940	5	20	5	10	10	0	5	65					
2003年5月5日至23																									
日和12月15日至																									
19日	40	0	2	38	1	不适用	24.10/7.20	95	95	71	不适用	1 890	0	0	0	0	0	5	11	16					
2002年5月13日至24																									
日和29日至30日	24	0	0	24	0	不适用	12.30/2.25	100	100	79	不适用	895	0	0	0	0	8	23	46	15					
行政和预算问题咨询委 员会																									
2004年2月3日至3月																									
26日	76	0	9	67	4	不适用	6.45/19.45	88	88	82	不适用	1 590	不适用												

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	提前印发周数												
													CI	CI	4周	6周	5	4	3	2	1				
2003年2月4日至3月28日	73	0	14	59	5	不适用	6.25/58.40	81	81	58	不适用	3 905	不适用												
2002年2月5日至3月28日	81	0	11	70	4	不适用	7.00/60.50	86	86	63	不适用	4 070	不适用												
会费委员会																									
第六十四届会议， 2004年6月7日至25日	21	0	3	18	1	不适用	3.05/3.25	86	86	80	不适用	390	55	77	0	22	11	11	0	0					
第六十三届会议， 2003年6月2日至27日	30	0	4	26	3	不适用	6.00/9.15	87	87	80	不适用	915	0	0	0	0	0	0	100	0					
第六十二届会议， 2002年6月3日至21日	22	0	2	20	0	不适用	5.45/4.10	91	91	76	不适用	595	9	14	0	5	0	5	18	45					
行政和预算问题咨询委员会																									
2004年9月7日至12月24日	141	0	28	113	13	不适用	10.25/33.50	80	80	80	不适用	2 655	不适用												
2003年9月2日至12月19日	151	0	73	78	30	不适用	7.05/69.45	52	52	55	不适用	4 610	不适用												
2002年9月3日至12月20日	180	0	69	111	20	不适用	8.45/111.50	62	62	不适用		7 235	不适用												

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI		提前印发周数							
													6周	4周	6	5	4	3	2	1		
统计委员会																						
第三十五届会议， 2004年3月2日至5日	6	2	1	7	0	不适用	1.55/0.05	117	50	79	不适用	120	78	90	12	0	6	0	3	0		
第三十四届会议， 2003年3月4日至7日	8	0	2	6	1	不适用	0.45/1.30	75	75	78	不适用	135	54	89	14	21	0	0	0	11		
第三十三届会议， 2002年3月5日至8日	6	1	0	7	0	不适用	1.15/1.20	117	83	88	不适用	155	28	41	0	13	6	22	6	25		
经济及社会理事会，实 质性会议																						
2004年6月28日至7 月23日(纽约)	42	1	1	37	1	1	11.25/16.45	88	95	78	78	1 690	23	37	4	10	3	7	6	30		
2003年6月30日至7 月25日(日内瓦)	48	6	1	53	0		8.25/18.35	110	85	81		1 620	0	0	0	0	100	0	0	0		
2002年7月1日至 26日	78	1	35	44	13		15.00/28.20	56	54	54		2 600	4	10	0	6	6	6	20	14		
贸易法委员会——仲裁 工作组																						
第四十届会议， 2004年2月23日至 27日(纽约)	10	0	0	10	0	不适用	3.10/3.30	100	100	78	不适用	400	21	22	0	0	0	0	0	78		
第三十九届会议， 2003年11月10日至 14日	10	0	0	10	0	不适用	2.10/1.30	100	100	88	不适用	220	50	50	0	0	0	0	0	50		
第三十六届会议， 2002年3月4日至8日 (纽约)	10	0	0	10	0	不适用	2.20/1.10	100	100	88	不适用	210	0	0	0	0	0	0	0	100		

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI				提前印发周数						
													6周	4周	CI	6	5	4	3	2	1		
大会, 特别政治和非殖民化委员会 (第四委员会)																							
第五十九届会议, 2004年	27	0	3	24	1	不适用	6.00/6.05	89	89	78	不适用	725	47	58		0	11	11	10	5	16		
第五十八届会议, 2003年	27	4	4	27	4	不适用	6.10/12.45	100	70	80	不适用	1 135	不适用										
第五十七届会议, 2002年	34	2	13	23	5	不适用	2.10/13.45	68	56	63	不适用	955	不适用										
大会, 第六届委员会																							
第五十九届会议, 2004年	38	1	6	33	4	不适用	7.15/12.20	87	82	78	不适用	1 155	53	65		6	6	0	6	6	23		
第五十八届会议, 2003年	48	4	9	43	4	不适用	8.50/17.20	90	73	74	不适用	1 570	不适用										
第五十七届会议, 2002年	46	2	7	41	5	不适用	5.10/11.50	89	80	84	不适用	1 020	不适用										
行政和预算问题咨询委员会																							
2004年5月4日至 28日	38	0	11	27	7	不适用	2.30/10.45	71	71	78	不适用	795	不适用										
2003年5月6日至7月 18日	103	0	18	85	3	不适用	8.25/45.15	83	83	68	不适用	3 220	不适用										
2002年5月7日至 24日	27	0	7	20	4	不适用	2.10/24.10	74	74	56	不适用	1 580	不适用										

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI						提前印发周数	I
													6周	4周	6	5	4	3	2	
大会																				
第五十九届会议， 全会，2004年	119	0	39	80	24	0	15.15/25.55	67	67	76	56	2 470	35	51	8	8	4	4	6	35
第五十八届会议， 全会，2003年	139	5	57	87	23	4	12.55/20.40	63	55	69	55	2 015								
第五十七届会议， 全会，2002年	102	14	35	81	15	11.55/23.25	79	52	73			2 120								
大会， 第五委员会																				
第五十八届会议续会， 2004年3月10日至4月2日	36	3	5	34	1	0	7.45/9.05	94	78	75	73	1 010	0	0	0	0	23	0	8	69
2004年5月3日至28日	38	9	3	44	2	0	8.00/2.10	116	68	91	86	610	65	71	2	4	2	8	0	18
第五十七届会议续会， 2003年3月3日至28日	40	0	7	33	7	4	12.10/6.25	83	83	85	77	1 115	26	26	0	0	0	16	26	32
2003年5月5日至30日	38	0	4	34	4	2	8.05/4.20	89	89	89	84	745	18	26	2	6	0	16	18	20
第五十六届会议续会， 2002年3月4日至15日	20	2	0	22	0	8.45/3.10	110	90	90	82		715	86	87	0	1	0	1	0	6
2002年5月13日至31日	27	0	0	27	0	9.15/8.05	100	100	100	79	1 040		32	40	0	8	19	11	8	11

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI		提前印发周数							1				
													6周	4周	6	5	4	3	2							
人口与发展委员会																										
第三十七届会议， 2004年3月22日至 26日	10	0	2	8	0	0	1.40/0.00	80	80	74	74	100	86	100	0	14	0	0	0	0	0					
第三十六届会议， 2003年3月31日至4 月4日	10	0	3	7	1	1	1.15/3.20	70	70	65	65	275	38	101	38	25	0	0	0	0	0					
第三十五届会议， 2002年4月1日至5日	10	0	3	7	0		2.05/5.45	70	70	44	470	0	0	0	0	0	40	0	60	0						
大会， 第二委员会																										
第五十九届会议， 2004年	55	2	16	41	8	1	9.05/13.20	75	67	73	61	1 345	20	47	10	17	3	17	13	20						
第五十八届会议， 2003年	72	7	25	54	7	2	15.40/18.55	75	56	63	56	2 075	不适用													
第五十七届会议， 2002年	85	0	29	56	9		12.00/9.40	66	66	68	1 300	不适用														
大会， 第一委员会																										
第五十九届会议， 全会，2004年	27	1	3	25	0	0	6.00/8.50	89	89	71	71	890	41	47	2	4	8	0	6	39						
第五十八届会议， 全会，2003年	28	0	3	25	3	0	4.42/14.25	89	89	78	67	1 120	不适用													
第五十七届会议， 全会，2002年	31	1	6	26	1		4.15/22.05	84	77	57	1 580	不适用														

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI			提前印发周数							1
													6周	4周	CI	6	5	4	3	2			
社会发展委员会 第四十二届会议, 2004年2月4日至 13日	16	3	0	19	0	0	6.40/9.35	119	81	71	71	975	43	100	0	57	0	0	0	0	0		
第四十一届会议, 2003年2月10日至 21日	15	1	4	12	0	0	3.30/7.20	80	67	52	52	650	9	9	0	0	0	9	27	50	5		
第四十届会议, 2002年2月11日至 21日	16	1	0	17	0		9.05/4.40	106	94	73		825	13	33	0	20	7	7	7	7	27		
大会, 第三委员会																							
第五十九届会议, 2004年	66	0	12	54	5	0	16.30/22.35	82	82	70	62	2 345	27	55	13	15	12	12	3	3	18		
第五十八届会议, 2003年	74	0	12	62	4	0	16.55/30.50	84	84	68	62	2 865	不适用										
第五十七届会议, 2002年	64	2	7	59	0		12.40/42.00	92	86	62		3 280	不适用										
儿童基金会, 执行局, 第一届常会																							
2004年1月19日至 22日	8	0	1	7	0	不适用	0.55/3.50	88	88	68	不适用	285	25	75	50	0	25	0	0	0	0		
2003年1月13日至 17日	10	0	4	6	2	不适用	1.00/1.15	60	60	73	不适用	135	32	52	12	8	12	28	0	4	4		
2002年1月21日至 25日	8	0	1	7	0	不适用	1.30/2.35	88	88	70	不适用	245	65	74	9	0	0	0	0	1	25		

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI			提前印发周数						
													6周	4周	CI	6	5	4	3	2	1	
开发计划署/人口基金， 执行局， 第一届常会	8	0	2	6	0	不适用	1.35/0.35	75	75	66	不适用	130	15	35	20	0	10	15	5	35		
2004年1月27日至 30日																						
2003年1月20日至 24日	10	0	2	8	1	不适用	3.00/3.50	80	80	67	不适用	410	7	10	0	3	14	7	21	34		
2002年1月28日至2 月8日	20	0	7	13	5	不适用	2.35/9.10	65	65	70	不适用	705	14	26	9	3	0	24	18	13		
儿童基金会，执行局， 第二届常会																						
2004年9月13日至 17日	10	0	2	8	0	不适用	2.35/1.50	80	80	65	不适用	265	8	54	21	25	25	13	0	8		
2003年9月15日至 19日	10	0	1	9	0	不适用	1.50/3.10	90	90	73	不适用	300	0	44	0	44	22	0	11	22		
2002年9月16日至 20日	10	0	3	7	2	不适用	1.15/0.30	70	70	84	不适用	105	13	51	13	25	5	8	10	25		
维持和平行动特别委员 会及其工作组																						
2004年3月29日至4 月23日	38	0	15	23	6	0	4.20/8.00	61	61	65	50	740	不适用									
2003年2月27日至3 月28日	44	0	19	25	5	2	4.50/11.05	57	57	56	49	955	不适用									
2002年2月11日至3 月8日	36	0	4	32	1	6.50/24.05	89	89	89	63	1 855	不适用										

	A	B	C	D	E	*	F	MR	PAF	UF	**	分钟	CI			提前印发周数					1		
													6周	4周	CI	6	5	4	3	2			
新闻委员会																							
第二十六届会议, 2004年4月26日至5月7日	19	0	8	11	3	不适用	5.25/5.40	58	58	54	不适用	665	40	100	40	20	0	0	0	0	0	0	0
第二十五届会议, 2003年4月28日至5月9日	20	0	10	10	5	不适用	2.55/6.30	50	50	59	不适用	565	20	60	20	20	40	0	0	0	0	0	0
第二十四届会议, 2002年4月22日至5月2日	18	0	6	12	3	不适用	4.25/15.30	67	67	46	不适用	1 195	57	85	14	14	0	0	0	0	0	0	0
联合国宪章和加强联合国作用特别委员会																							
2004年3月29日至4月8日	17	1	9	9	3	不适用	2.25/4.50	53	41	53	不适用	435	0	0	0	0	0	0	0	100	0	0	0
2003年4月7日至17日	16	2	8	10	6	不适用	2.35/4.05	63	38	77	不适用	400	0	0	0	0	0	0	0	0	100	0	100
2002年3月18日至28日	18	0	8	10	7	不适用	2.00/5.05	56	56	81	不适用	425	100	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0
经济及社会理事会, 组织会议续会																							
2004年5月4日至5日	4	0	2	2	0	0	0.20/3.10	50	50	21	21	210	0	0	0	0	40	0	0	0	60	0	60
2003年4月29日和5月1日	5	0	2	3	0	0	0.25/0.30	60	60	54	54	50	41	47	0	6	0	18	12	24	24	24	24
2002年4月29日至30日	4	1	1	4	0		1.25/3.45	100	50	46		310	32	57	3	22	5	0	5	27	27	27	27

* 重新安排的相关会议。

** 利用率, 不计入重新安排的相关会议。

B. 日内瓦

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	AI 提前印发周数					1	2	3	4	5	6																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	AI 提前印发周数						
													6	5	4	3	2	1	
消除种族歧视委员会																			
第六十五届会议， 2004年8月2日至20日	30	0	0	30	0	4.25/0.10	100	100	95	275	28	31	0	3	0	19	44	0	
第六十三届会议， 2003年8月4日至22日	30	0	0	30	0	4.15/3.30	100	100	91	465	15	19	2	2	36	9	30	4	
第六十一届会议， 2002年8月5日至23日	30	0	0	30	0	6.05/2.50	100	100	90	535	55	59	2	2	0	8	25	8	
禁止酷刑委员会																			
第三十二届会议， 2004年5月3日至21日	28	0	0	28	0	4.05/2.05	100	100	93	370	39	43	0	4	17	9	17	4	
第三十届会议， 2003年4月28日至5月16日	30	0	3	27	0	3.45/11.50	90	90	73	935	56	60	0	4	22	11	4	0	
第二十八届会议， 2002年4月29日至5月17日	38	0	2	36	0	3.10/6.30	95	95	86	580	42	57	0	15	8	0	19	8	
第二十六届会议， 2001年4月30日至5月18日	30	0	2	28	0	4.10/5.20	93	93	83	570	28	35	5	2	2	0	7	19	
人权委员会																			
第六十届会议， 2004年3月15日至4月23日	56	11	2	65	0	3.55/5.35	116	77	92	570	38	48	4	6	8	6	17	13	
第五十九届会议， 2003年3月17日至4月25日	62	2	0	64	0	5.50/2.05	103	97	96	475	42	58	7	9	7	7	4	7	
第五十八届会议， 2002年3月18日至4月26日	56	11	1	66	0	11.15/3.50	118	79	91	905	37	44	5	2	3	7	5	8	
消除种族歧视委员会																			
第六十四届会议， 2004年2月23日至3月12日	30	0	0	30	0	5.00/1.55	100	100	92	415	79	86	0	7	0	0	14	0	
第六十二届会议， 2003年3月3日至21日	30	0	0	30	0	5.05/1.35	100	100	93	400	63	71	0	8	0	0	8	17	

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI		AI 提前印发周数						
											6周	4周	6	5	4	3	2	1	
第六十届会议, 2002年3月4日至22日	30	0	0	0	30	0	4.25/0.40	100	100	94	305	38	44	3	3	50	0	0	0
人权事务委员会 第八十一届会议, 2004年7月5日至30日	40	0	1	39	0	3.20/3.35	98	98	92	415	17	23	0	6	11	9	6	23	
第七十八届会议, 2003年7月14日至8月8日	38	0	2	36	0	3.05/2.35	95	95	90	340	27	37	5	5	41	0	5	14	
第七十五届会议, 2002年7月8日至26日	30	0	1	29	0	3.00/1.55	97	97	91	295	5	20	12	3	3	12	13	35	
人权事务委员会 第八十二届会议, 2004年10月18日至11月5日	30	0	1	29	0	2.35/2.40	97	97	91	315	38	53	10	5	5	10	0	14	
第七十九届会议, 2003年10月20日至11月7日	30	0	1	29	0	2.30/4.30	97	97	89	420	35	45	5	5	0	5	25	20	
第七十六届会议, 2002年10月14日至11月1日	30	0	1	29	0	3.35/2.40	97	97	90	375	8	16	5	3	13	15	21	21	
禁止酷刑委员会 第三十三届会议, 2004年11月15日至26日	20	0	1	19	0	1.55/0.35	95	95	91	150	42	42	0	0	0	8	0	33	
第三十一届会议, 2003年11月10日至21日	20	0	2	18	0	2.15/2.00	90	90	83	255	80	80	0	0	0	10	0	10	
第二十九届会议, 2002年11月11日至22日	20	0	2	18	0	1.30/2.00	90	90	84	210	50	84	17	17	17	0	0	0	
儿童权利委员会 第三十五届会议, 2004年1月12日至30日	30	0	1	29	0	2.30/4.05	97	97	89	395	85	93	0	8	0	0	0	8	
第三十二届会议, 2003年1月13日至31日	30	0	3	27	0	1.20/3.25	90	90	85	285	71	71	0	0	0	6	0	12	

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	AI 提前印发周数					
													6	5	4	3	2	1
第二十九届会议, 2002年1月14日至2月1日	30	0	3	27	0	2.55/1.35	90	90	85	270	65	82	4	13	0	0	0	9
经济、社会和文化权利委员会 第三十二届会议, 2004年4月26日至5月14日	30	0	1	29	0	4.50/2.55	97	97	88	465	100	100	0	0	0	0	0	0
第三十届会议, 2003年5月5日至23日	30	0	1	29	0	4.25/9.00	97	97	82	805	77	93	8	8	0	0	8	0
第二十八届会议, 2002年4月29日至5月17日	28	0	1	27	0	3.10/2.05	96	96	90	315	52	62	0	10	3	10	13	0
促进和保护人权小组委员会 第五十六届会议, 2004年7月26日至8月13日	30	0	1	29	0	4.25/4.35	97	97	87	540	24	40	8	8	12	10	12	12
第五十五届会议, 2003年7月26日至8月15日	30	3	2	29	0	3.40/2.25	104	82	88	365	33	47	2	12	2	13	4	15
第五十四届会议, 2002年7月29日至8月16日	30	0	0	30	0	7.10/3.05	100	100	89	615	11	30	3	16	27	14	11	5
促进和保护人权小组委员会——土著 居民问题工作组 第二十二届会议, 2004年7月19日至23日	10	0	0	10	0	3.15/0.40	100	100	87	235	40	40	0	0	30	10	0	20
第二十一届会议, 2003年7月21日至25日	10	0	0	10	0	2.35/1.30	100	100	86	245	20	60	0	40	33	0	7	0
第二十届会议, 2002年7月22日至26日	10	0	0	10	0	1.45/4.05	100	100	81	350	71	71	0	0	29	0	0	0
经济、社会和文化权利委员会 第三十三届会议, 2004年11月8日至26日	28	0	1	27	0	4.35/4.05	96	96	86	520	86	100	0	14	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	CI	AI 提前印发周数						
													4周	6	5	4	3	2	1
第三十一届会议, 2003年11月10日至28日	28	0	1	27	0	2.15/1.20	96	96	92	215	54	69	0	15	15	15	0	0	0
第二十九届会议, 2002年11月11日至29日	30	0	1	29	0	5.35/6.20	97	97	83	715	79	95	11	5	0	0	0	0	0
儿童权利委员会																			
第三十七届会议, 2004年9月13日至10月1日	30	0	2	28	0	2.10/4.25	93	93	86	395	44	63	13	6	0	19	19	0	0
第三十四届会议, 2003年9月15日至10月3日	30	0	2	28	0	2.00/2.00	93	93	89	240	56	69	0	13	0	6	6	19	19
第三十一届会议, 2002年9月16日至10月4日	30	0	3	27	0	2.55/1.35	90	90	85	270	50	82	18	14	0	0	9	5	5
联合国贸易和发展会议, 贸易和发展理事 会																			
第五十一届会议, 2004年10月4日至15日	20	0	0	20	0	4.55/5.35	100	100	83	630	7	34	7	20	0	0	40	20	20
第五十届会议, 2003年11月6日至17日	20	0	0	20	0	5.05/5.10	100	100	83	615	18	42	12	12	12	0	6	18	18
第四十九届会议, 2002年10月7日至18日	20	0	0	20	0	7.25/6.30	100	100	77	835	100	100	0	0	0	0	0	0	0
高级专员方案执行委员会, 联合国难民 事务高级专员办事处																			
第五十五届会议, 2004年10月4日至8日	10	0	1	9	0	1.25/3.05	90	90	75	270	36	36	0	0	0	14	14	14	14
第五十四届会议, 2003年9月29日至10月3日	10	0	1	9	0	2.40/1.15	90	90	77	235	0	33	0	33	17	50	0	0	0
第五十三届会议, 2002年9月30日至10月4日	10	0	1	9	0	2.10/1.20	90	90	78	210	0	0	0	0	0	20	0	20	20

C. 维也纳

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	提前印发周数							1
													6	5	4	3	2	1		
国际麻醉品管制局																				
第十八届会议，																				
2004年5月17日至28日	20	0	0	20	0	0.40/0.30	100	100	98	70	3	10	0	0	13	15	8	15		
第七十七届会议，																				
2003年5月26日至6月6日	20	0	0	20	0	0.10/0.25	100	100	99	35	6	10	2	2	23	15	11	19		
第七十四届会议，																				
2002年5月6日至17日	20	0	0	20	0	1.30/0.25	100	100	97	115	0	5	5	0	30	30	13	9		
国际麻醉品管制局																				
第八十一届会议，																				
2004年10月27日至11月11日	24	0	0	24	0	0.65/0.15	100	100	98	80	4	7	2	0	13	9	4	28		
第七十八届会议，																				
2003年10月29日至11月14日	26	0	0	26	0	0.50/0.30	100	100	98	80	6	12	0	6	0	19	15	17		
第七十五届会议，																				
2002年10月30日至11月15日	26	0	0	26	0	0.25/0.05	100	100	99	30	12	22	3	7	12	11	10	9		
联合国原子辐射影响问题科学委员会																				
第五十二届会议，																				
2004年4月26日至30日	10	0	0	10	0	0.15/02.45	100	100	94	100	31	62	8	23	0	8	8	23		
第五十一届会议，																				
2003年1月27日至31日	10	0	0	10	0	0.40/2.50	100	100	88	210	100	100	0	0	0	0	0	0		
2002年无会议																				
第五十届会议，																				
2001年4月23日至27日	10	0	2	8	0	0.15/3.50	80	80	66	245	0	11	0	11	0	67	0	11		

	AI																	
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	6	5	4	3	2	1
和平利用外空委员会																		
第四十七届会议，																		
2004年6月2日至11日	16	0	0	16	0	2.20/0.40	100	100	94	100	7	7	0	0	0	0	21	21
第四十六届会议，																		
2003年6月11日至20日	16	0	1	15	0	4.20/5.00	94	94	74	560	16	32	0	16	16	0	16	0
四十五届会议，																		
2002年6月5日至14日	16	0	0	16	0	3.40/11.00	100	100	69	880	47	53	0	6	6	0	0	17
第四十四届会议，																		
2001年6月6日至15日	16	0	1	15	0	3.00/9.10	94	94	69	730	15	25	0	10	0	0	15	60
预防犯罪和刑事司法委员会																		
第十三届会议，																		
2004年5月11日至20日	16	0	0	16	0	5.20/0.05	100	100	89	325	1	25	13	11	6	6	23	12
第十二届会议，																		
2003年5月13日至22日	16	0	0	16	0	4.00/2.50	100	100	86	410	14	42	9	19	23	16	12	5
第十一届会议，																		
2002年4月16日至25日	16	0	0	16	0	1.40/4.20	100	100	88	360	11	22	11	0	22	16	15	25
麻醉药品委员会																		
第四十七届会议，																		
2004年3月15日至19日	10	0	0	10	0	2.40/0.50	100	100	88	210	26	59	22	11	11	8	8	4
第四十六届会议，																		
2003年4月8日至15日	12	0	0	12	0	3.50/0.00	100	100	91	185	34	73	18	21	9	9	5	0
四十五届会议，																		
2002年3月11日至15日	10	1	0	11	0	4.15/0.30	110	90	86	285	43	89	26	20	0	7	4	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	AI 提前印发周数						
													4	5	6	7	8	9	10
贸易法委员会——仲裁工作组																			
第四十一届会议，																			
2004年9月13日至17日	10	0	0	10	0	1.55/2.35	100	100	85	270	0	33	33	0	33	33	0	0	0
第四十届会议，																			
2004年2月23日至27日(纽约)	10	0	0	10	0	3.10/3.30	100	100	78	400	21	22	0	0	0	0	0	0	78
第三十九届会议，																			
2003年11月10日至14日	10	0	0	10	0	2.10/1.30	100	100	88	220	50	50	0	0	0	0	0	0	50
第三十六届会议，																			
2002年3月4日至8日(纽约)	10	0	0	10	0	2.20/1.10	100	100	88	210	0	0	0	0	0	0	0	0	100
和平利用外层空间委员会，法律小组委员会																			
第四十三届会议，																			
2004年3月29日至4月8日	18	0	0	18	0	4.40/4.35	100	100	83	550	8	17	8	0	8	8	8	17	
第四十二届会议，																			
2003年3月24日至4月4日	20	0	0	20	0	6.30/7.10	100	100	77	820	22	55	22	11	0	0	11	11	
第四十一届会议，																			
2002年4月2日至12日	18	0	0	18	0	5.10/11.30	100	100	69	1 000	29	45	14	2	17	19	2	5	
和平利用外层空间委员会——科学技术委员会																			
第四十一届会议，																			
2004年2月16日至27日	20	0	1	19	0	3.15/5.05	95	95	81	500	22	38	16	0	16	6	9	9	
第四十届会议，																			
2003年2月17日至28日	20	0	1	19	0	2.30/9.40	95	95	75	730	9	50	18	23	9	9	4	9	

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI		AI 提前印发周数						
											6周	4周	6	5	4	3	2	1	
第三十九届会议，																			
2002年2月25日至3月8日	20	0	1	19	0	2.20/7.40	95	95	78	600	0	18	0	18	9	27	0	9	
三十八届会议，																			
2001年2月12日至23日	20	0	1	19	0	2.00/4.50	95	95	84	410	25	33	8	0	0	4	17	4	
麻醉药品委员会全体会议																			
第四十七届会议，																			
2004年3月15日至18日	8	0	0	8	0	2.35/3.20	100	100	75	355	不适用								
第四十六届会议，																			
2003年4月9日至14日	8	0	0	8	0	4.00/1.10	100	100	78	310	不适用								
四十五届会议，																			
2002年3月11日至14日	8	0	0	8	0	1.00/2.25	100	100	86	205	不适用								

* 记在纽约名下的利用率。

D. 内罗毕

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI 6周	CI 4周	AI 提前印发周数						
													6	5	4	3	2	1	
参加环境规划署的常驻代表委员会																			
2004 年	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	不适用								
2003 年	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	不适用								
2002 年	4	1	1	4	0	0	100	50	80	0	不适用								
参加人居署的常驻代表委员会																			
2004 年	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	不适用								
2003 年	5	0	1	4	0	0	80	80	80	0	不适用								
2002 年	5	2	0	7	0	0	140	60	100	0	不适用								
环境规划署理事会																			
特别会议，(2004 年会议)	12	0	0	12	0	1.25	100	100	96	85	45	72	25	2	5	15	3	0	
特别会议， 2002 年 2 月 12 日至 15 日	14	0	0	14	0	0	100	100	100	0	38	99	61	0	0	6	18	0	
特别会议， 2000 年 5 月 29 日至 31 日	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	60	120	60	0	0	0	0	0	

附件二

关于在四个工作地点向会员国区域集团和其他组别会议提供
会议服务情况的统计数字

(2004 年 5 月至 2005 年 4 月及 2004 日历年)

A. 2004 年 5 月至 2005 年 4 月

组别	有口译的会议			无口译的会议	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
纽约					
非洲集团	22	21	1	27	27
非洲联盟	7	4	3	84	84
小岛屿国家联盟	11	10	1	2	2
阿拉伯集团/阿拉伯国家联盟	7	6	1	43	43
亚洲集团	15	10	5	7	7
东南亚国家联盟	3	3	-	12	12
黑海经济合作组织	0	0	0	1	1
加勒比共同体	-	-	-	1	1
东欧集团	-	-	-	18	18
中非国家经济共同体	-	-	-	3	3
西非国家经济共同体	1	-	1	0	0
欧洲联盟	-	-	-	3	3
15 国集团	1	1	-	-	-
77 国集团	46	39	7	515	515
内陆发展中国家集团	7	4	3	1	1
最不发达国家集团	13	8	5	3	3
JUSCANZ(日本、美利坚合众国、加拿大和新西兰)	-	-	-	47	47
拉丁美洲和加勒比国家集团	19	15	4	3	3
不结盟运动	21	17	4	69	69
伊斯兰会议组织	16	12	4	18	18
里约集团	3	3	-	-	-
南部非洲发展共同体	-	-	-	6	6
西欧和其他国家集团	14	11	3	2	2
小计	206	164	42	865	865

组别	有口译的会议			无口译的会议	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
日内瓦					
非洲集团	2	2	-	49	49
非洲联盟	-	-	-	4	4
东南亚国家联盟	-	-	-	1	1
亚洲集团	1	1	-	39	39
东欧集团	-	-	-	26	26
欧洲联盟	1	1	-	19	19
15 国集团	3	3	-	12	12
21 国集团	12	12	-	-	-
77 国集团	2	2	-	11	11
拉丁美洲和加勒比国家集团	13	13	-	95	95
阿拉伯国家联盟	-	-	-	34	34
最不发达国家	1	1	-	2	2
不结盟运动	-	-	-	9	9
伊斯兰会议组织	9	9	-	33	33
西欧和其他国家集团	-	-	-	64	64
小计	44	44	-	398	398
维也纳					
非洲集团	-	-	-	86	86
阿拉伯集团	-	-	-	8	8
亚洲集团	-	-	-	38	38
东南亚国家联盟	-	-	-	1	1
欧洲联盟协调组	-	-	-	78	78
77 国集团	-	-	-	52	52
八国集团	-	-	-	5	5
拉丁美洲和加勒比国家集团	-	-	-	68	68
北欧国家	-	-	-	1	1
法语国家联盟	-	-	-	1	1
D 名单国家（东欧集团）	-	-	-	12	12
西欧和其他国家集团	-	-	-	8	8
其他区域集团	-	-	-	36	36
小计	-	-	-	394	394
内罗毕					
非洲-中国会议	1	1	-	-	-
非洲集团	20	20	-	9	9

组别	有口译的会议			无口译的会议	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
阿拉伯集团	-	-	-	19	19
亚洲和太平洋集团	-	-	-	21	21
东欧集团	-	-	-	17	17
欧洲联盟	-	-	-	52	52
77 国集团和中国	-	-	-	53	53
JUSCANZ(日本、美国、加拿大和新西兰)	-	-	-	19	19
拉丁美洲和加勒比国家集团	7	7	-	27	27
参加环境署和人居署的常驻代表小组委员会会议	-	-	-	61	61
西欧和其他国家集团	-	-	-	19	19
小计	28	28	-	297	297
总计					
2004 年 5 月-2005 年 4 月	278	236	42	1 954	1 954
2003 年 5 月-2004 年 4 月	328	295	33	1 513	1 513
2002 年 5 月-2003 年 4 月	290	267	23	1 593	1 593

B. 2004 年 1 月至 12 月

组别	有口译的会议			无口译的会议	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
纽约					
非洲集团	18	18	0	34	34
第五委员会事项非洲集团	8	6	2	1	1
非洲联盟	8	6	2	52	52
小岛屿国家联盟	19	18	1	6	6
阿拉伯集团	6	6	0	5	5
亚洲集团	16	13	3	5	5
东南亚国家联盟	3	3	-	5	5
黑海经济合作组织	-	-	-	1	1
加勒比共同体	-	-	-	1	1
东欧集团	-	-	-	19	19
中非国家经济共同体	-	-	-	2	2
西非国家经济共同体	1	0	1	-	-
欧洲联盟	0	0	0	3	3

组别	有口译的会议			无口译的会议	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
15 国集团	1	1	-	-	-
77 国集团	24	18	6	479	479
第五委员会事项 77 国集团	15	13	2	31	31
内陆发展中国家集团	5	2	3	1	1
最不发达国家集团	19	14	5	4	4
JUSCANZ(日本、美利坚合众国、加拿大和新西兰)	-	-	-	57	57
拉丁美洲和加勒比国家	23	18	5	2	2
不结盟运动	19	18	1	26	26
伊斯兰会议组织	20	15	5	16	16
里约集团	3	3	-	-	-
南亚区域合作联盟	-	-	-	1	1
南部非洲发展共同体	-	-	-	7	7
西欧和其他国家集团	13	11	2	3	3
小计	221	183	38	761	761
日内瓦					
非洲集团	2	2	-	21	21
非洲联盟	-	-	-	1	1
东南亚国家联盟	-	-	-	1	1
亚洲集团	1	1	-	31	31
东欧集团	-	-	-	14	14
B 组(贸发会议-西欧集团)	-	-	-	8	8
15 国集团	11	11	-	16	16
77 国集团	4	4	-	19	19
拉丁美洲和加勒比国家集团	11	11	-	76	76
阿拉伯国家联盟	-	-	-	2	2
最不发达国家	1	1	-	2	2
不结盟运动	-	-	-	2	2
伊斯兰会议组织	11	11	-	16	16
西欧和其他国家集团	-	-	-	32	32
小计	41	41	-	241	241
维也纳					
非洲集团	-	-	-	85	85
阿拉伯集团	-	-	-	4	4
亚洲集团	-	-	-	38	38

组别	有口译的会议			无口译的会议	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
东南亚国家联盟	-	-	-	1	1
欧洲联盟	-	-	-	62	62
77 国集团	-	-	-	47	47
八国集团	-	-	-	7	7
拉丁美洲和加勒比国家集团	-	-	-	60	60
北欧国家	-	-	-	1	1
D 名单国家（东欧集团）	-	-	-	16	16
西欧和其他国家集团	-	-	-	12	12
其他区域集团	-	-	-	26	26
小计	-	-	-	359	359
内罗毕					
非洲集团	11	11	-	19	19
阿拉伯集团	-	-	-	19	19
亚洲和太平洋集团	-	-	-	18	18
东欧集团	-	-	-	11	11
欧洲联盟	-	-	-	40	40
77 国集团	-	-	-	24	24
JUSCANZ (日本、美国、加拿大和新西兰)	-	-	-	15	15
拉丁美洲和加勒比国家集团	7	7	-	26	26
西欧和其他国家集团	-	-	-	12	12
小计	18	18	-	184	184
总计					
2004 年 1 月至 12 月	280	242	38	1 545	1 545

附件三

A. 请求在大会第六十届会议期间举行会议

1. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会

委员会主席 2005 年 6 月 8 日的来信

如你所知，大会 2004 年 12 月 1 日第 59/28 号决议再次请巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会“继续审查与巴勒斯坦问题有关的局势，并酌情向大会或安全理事会提出报告和建议”。大会同一决议请秘书长“继续向委员会提供执行其任务所需要的一切便利”。

由于委员会不能控制需要讨论的事件的发生时间，必须在全年视情况需要举行会议。根据过去的经验，委员会将请求在每次大会期间举行大约三次会议，其中不包括列入每年日历的声援巴勒斯坦人民国际日的庄严会议。

关于提交给大会的文件，谨通知你，委员会在题为“巴勒斯坦问题”的议程项目下提交其年度报告（补编第 35 号）。委员会通常在每年 10 月初通过其报告，这是报告提交处理的时候。

鉴于上述情况，请再次批准巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会在即将举行的大会第五十九届会议期间举行必要的会议，以便委员会执行大会委托的重要任务。

2. 东道国关系委员会

委员会秘书 2005 年 3 月 31 日的来信

与往年一样，谨请求准许东道国关系委员会在大会第六十届会议期间举行会议。

这项请求是根据大会 1971 年 12 月 15 日第 2819 (XXVI) 号决议所定的委员会任务提出的；该决议授权委员会在一年内定期举行会议或在有需要时举行会议。自从 1971 年设立以来，委员会都在大会常会期间举行会议，以便除其他外审议会员国代表团所遇到的问题，拟订年度报告的定稿并提交大会。

大会 2004 年 12 月 16 日第 59/42 号决议请委员会遵照第 2819 (XXVI) 号决议继续工作，并向大会第六十届会议提出一份工作报告。根据委员会的性质、工作和过去的经验，只提供两至三次会议的必要会议设施就足够了。

3. 联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处经费筹措问题工作组

工作组秘书 2005 年 6 月 10 日备忘录

大会第五十九届会议通过的关于联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处(近东救济工程处)经费筹措问题工作组的第 59/119 号决议第 3 段,请秘书长向工作组提供必要的服务和援助,以便工作组进行其工作,确保工程处的资金保障。

为了执行任务,工作组需要获得近东救济工程处的最新预算数据,即关于目前预算的最新资料以及所需收入和下一财政年度预期捐款的准确指示数。近东救济工程处无法在 2005 年 9/10 月之前向工作组提供这种及时的资料,而没有这些重要材料,工作组无法编写提交大会第六十届会议的报告。

鉴于工作组至迟须在 10 月上半月提出最新报告供特别政治和非殖民化委员会及大会审议,而工作组仍需举行几次会议并编写报告,因此时间已经不多。

谨请阁下提请会议委员会注意工作组的请求,批准工作组在大会第六十届会议的头几周开会。

4. 联合国儿童基金会执行局

执行局秘书办公室 2005 年 6 月 29 日来信

谨请阁下根据大会对第 40/243 号决议第 7 段的例外规定,设法请会议委员会批准儿童基金会执行局在 2005 年 11 月举行会议。

按照惯例,儿童基金会每年举行三次执行局届会如下:(a) 第一届常会(1 月);(b) 年会(6 月);(c) 第二届常会(9 月)。我们也要考虑到联合国开发计划署/联合国人口基金执行局届会的时间安排。

鉴于年会的日期,并为确保有充分的时间编写、翻译和分发文件,我们的第二届常会通常考虑到大会的开会时间而安排在 9 月,并且不迟于 9 月举行。我们在决定开会的时间安排时,还考虑到了排定于今年 9 月举行的其他会议。

5. 联合国裁军审议委员会

委员会秘书处 2005 年 6 月 30 日备忘录

谨请阁下根据大会对第 40/243 号决议第 7 段的例外规定,设法请会议委员会批准联合国裁军审议委员会会议在 2005 年 11 月举行会议。

大会期间举行裁军审议委员会组织会议是出于政治上的实际考虑和成员方面的考虑。第一委员会和裁军审议委员会都关心同样的裁军议程，会员国出席两个委员会会议的是同一批代表团，而其中约半数出席日内瓦裁军谈判会议的代表团。

第一委员会工作期间有各国裁军大使参与。不仅使各国有机会讨论和解决组织问题，也有机会讨论和解决实质问题，因为要讨论和解决实质性问题，必须对国际裁军机构和问题的实质有细致的了解。

6. 调查以色列侵害占领区巴勒斯坦人民和其他阿拉伯人人权的行为特别委员会 委员会秘书 2005 年 6 月 9 日的来信

谨请求适用大会对第 40/243 号决议第 7 段作出的例外规定，准许在特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)审议巴勒斯坦问题和特别委员会主席提出报告的一周内举行一个下午的工作会议。

之所以要在纽约举行这一会议，是因为这样委员会成员就可以就日内瓦协商之前几个月所要采取的步骤和接下来实地访问中东交换看法。

B. 统计资料

下表载列上述机构在大会第五十九届会议主要会期举行的有口译会议。

机构	举行会议的次数	损失的分钟		总共损失的分钟
		延迟开会	提早散会	
1. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会	8	70	85	155
2. 东道国关系委员会	1	25	420	145
3. 联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处经费筹措问题工作组	1	15	30	45
4. 联合国儿童基金会	11	195	325	520
5. 联合国裁军审议委员会	1	15	125	140
6. 调查以色列侵害占领区巴勒斯坦人民和其他阿拉伯人人权的行为特别委员会	1	5	—	5